

# САЙН МЭДЭЭ



The Good News



Зургаан сарын дараа Ертөнцийн Эзэний өнөөх ер бусын элч Гаврель Израйль улсын Галил аймгийн Назар хотод амьдардаг Марь гэдэг хуухэн дээр ирэв. Марь Давид хааны нэгэн удам угсаа болох Яосифтой гэрлэхээр суй тавьсан ажээ. Гаврель гэнэт үзэгдэн,

– Сайн байна уу? Таны хамт Их Эзэн байгаа учир та унэхээр азтай хун байна. Ертөнцийн Эзэн танд хайр ивээлээ узуулж, нэгэн сайн юм хийж өгнө гэв. Энэ угийг сонсоод Марь ихэд сандарч, юу болох нь вэ хэмээн бодлоо.

– Буу ай! Ертөнцийн Эзэн танд бас хайртай. Та одоо жирэмсэн болж, хуу төруулэхдээ туунийг Есус гэж нэрлэ. Хуу чинь Ертөнцийн Эзэний хуу юм. Тэр хуу агуу их хун болно. Хуугийн өвөг Давид Израйльчуудын хаан байсан. Ертөнцийн Эзэн тэр хуугээр Давид хааны ширээг залгамжлуулж, хуу чинь хожим Израйльчуудыг уурд мөнх захирна. Харин тууний ер бусын улс хэзээ ч сөнөхгүй гэж ер бусын элч хелжээ. (Луух 1:26-33)

– Би бол зөвхөн Их Эзэний зарц хуухэн билээ. Таны хэлсэн уг биелэх болтугай! гэж Марь хэлэхэд ер бусын элч туунийг орхин одов. (Луух 1:38)

Now in the sixth month the angel Gabriel was sent by God to a city of Galilee named Nazareth, to a virgin betrothed to a man whose name was Joseph, of the house of David. The virgin's name was Mary. And having come in, the angel said to her, "Rejoice, highly favored one, the Lord is with you; blessed are you among women!" But when she saw him, she was troubled at his saying, and considered what manner of greeting this was. Then the angel said to her, "Do not be afraid, Mary, for you have found favor with God. And behold, you will conceive in your womb and bring forth a Son, and shall call His name Jesus. He will be great, and will be called the Son of the Highest; and the Lord God will give Him the throne of His father David. And He will reign over the house of Jacob forever, and of His kingdom there will be no end." (Luke 1:26-33)

Then Mary said, "Behold the maidservant of the Lord! Let it be to me according to your word." And the angel departed from her. (Luke 1:38)



Яосиф нь Давид хааны удам учраас суй тавьсан жирэмсэн Марийнхээ хамт Галил аймгийн Назар хотоос эртний Давид хааны төрсөн нутаг, Иудей аймгийн Бэтлэхэм хотод очив. Марь хуугээ төруулээд өлгийдөж, мал тэжээдэг тэвшинд тавилаа. Учир нь, тэдний очсон айлын зочдын өрөөнд хоноглох зайгүй дуурэн хунтэй байжээ.

(Луух 2:4-7)

Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judea, to the city of David, which is called Bethlehem, because he was of the house and lineage of David, to be registered with Mary, his betrothed wife, who was with child. So it was, that while they were there, the days were completed for her to be delivered. And she brought forth her firstborn Son, and wrapped Him in swaddling cloths, and laid Him in a manger, because there was no room for them in the inn.

(Luke 2:4-7)



Тэр шөнө Их Эзэний нэгэн ер бусын элч хонио манаж буй тэр хавийн хоньчид дээр ирж, Их Эзэний сур жавхлант үзэсгэлэнт гэрэл туяарахад тэд маш их айжээ. Ер бусын элч тэдэнд хандан, — Буу айцгаа! Та нарт гайхамшигт сайхан сонинг дуулгахаар ирлээ. Энэ гайхамшигт сонин хун төрөлхтөнд аз жаргал өгнө. Энэ шөнө, Давид хааны төрөлх хотод танай аврагч эзэн мэндэллээ. Саяхан мэндэлсэн тэр аврагч бол Ертөнцийн Эзэний илгээсэн бидний Их Эзэн билээ. Та нар мал тэжээдэг тэвшинд хэвтэж буй өлгийтэй нялх хуухдийг үзэж, миний хэлснийг унэмших болно гэв. Гэнэт уй түмэн ер бусын элч өнөөх элчтэй уулзах нь харагдаж, — Орчлонгийн дээд Ертөнцийн Эзэний яруу алдар бадартугай! Ертөнцийн Эзэн хун төрөлхтөнд хайр ивээд, аз жаргал өгнө гээд Ертөнцийн Эзэнийг магтан хундэлцгээв.

(Луух 2:8-14)

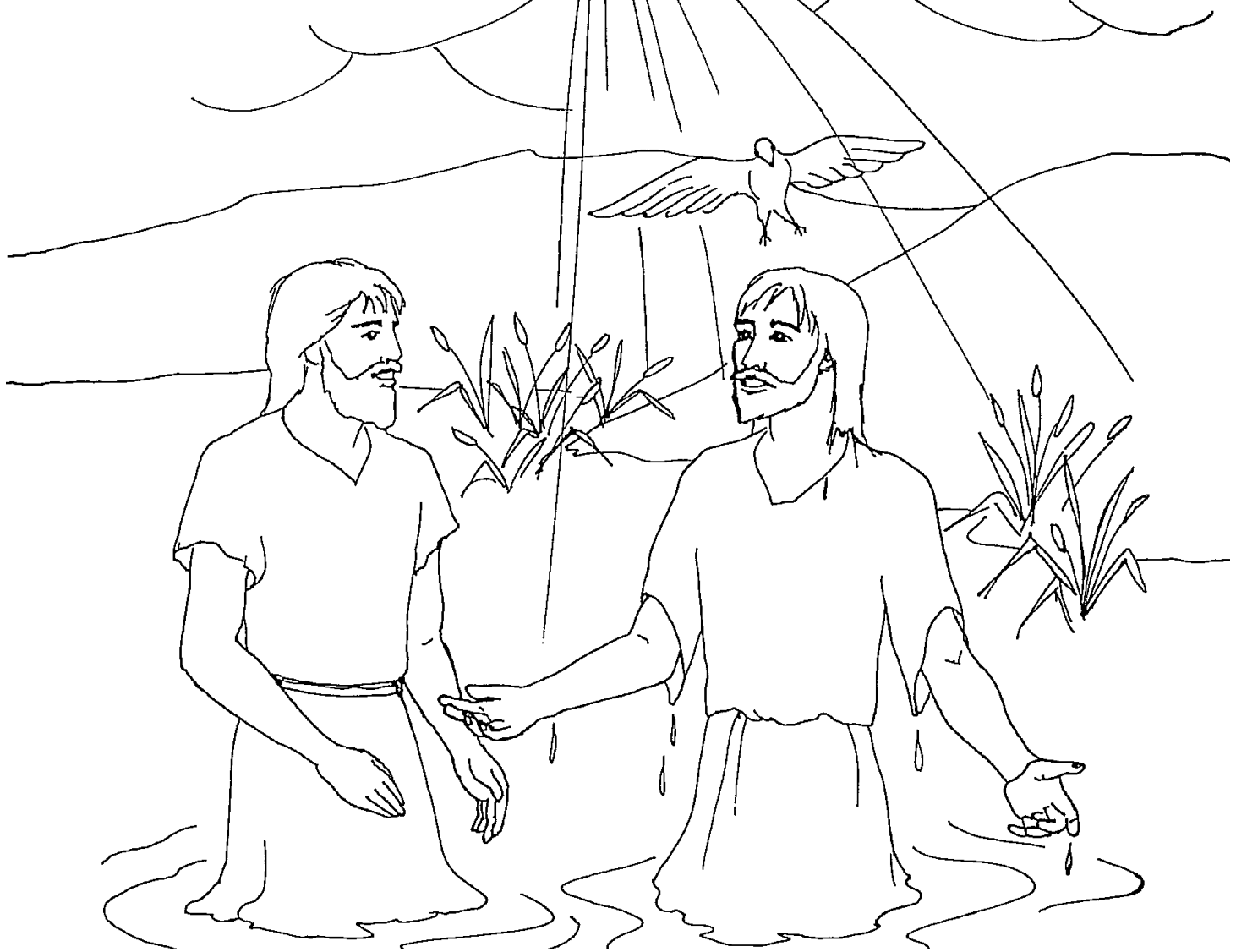
Now there were in the same country shepherds living out in the fields, keeping watch over their flock by night. And behold, an angel of the Lord stood before them, and the glory of the Lord shone around them, and they were greatly afraid. Then the angel said to them, "Do not be afraid, for behold, I bring you good tidings of great joy which will be to all people. For there is born to you this day in the city of David a Savior, who is Christ the Lord. And this will be the sign to you: You will find a Babe wrapped in swaddling cloths, lying in a manger." And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God and saying: "Glory to God in the highest, and on earth peace, goodwill toward men!" (Luke 2:8-14)





Хуу өсөж, эр зоригтой, эрдэм номтой сайн эр болоод  
Ертөнцийн Эзэнд онцгойлон хайрлагдах болов. (Луух 2:40)

And the Child grew and became strong in spirit, filled with wisdom; and  
the grace of God was upon Him. (Luke 2:40)



Тийнхуу хэлсэн ёсоор усаар угаан батлагч Жоган гэгч тэр хун цөлд ирж, — Та нар гэмт амьдралаа орхигтун. Уунийг чинь би баталж усаар угааж өгье. Тэгвэл та нар Ертөнцийн Эзэнээс уучлалт авах болно гэж хумууст зарлажээ.

Олон мянган хун Иудей аймаг болон Иерусалим хотоос ирж, гэмт амьдралаа орхихоор шийдсэнээ хэлэхэд нь Жоган теднийг Иордан голд угааж өгөв.

Жоган суран бус бусэлж, тэмээний арьсан дээл өмсөж, зөвхөн царцаахай болон зэрлэг зөгийн балаар хооллодог байжээ.

— Миний хойноос надтай зүйрлэшгүй чухал нэгэн хун ирнэ. Тууний шаахайг ч тайлах эрх надад байхгүй. Би хумуусийг зөвхөн усаар угааж өгсөн бол тэр хун та бугдийг Ертөнцийн Эзэний Ариун Сунстэй болгож өгнө хэмээн Жоган ярьдаг байв.

Тэр уед Израйлийн умарт хэсэгт оршдог Галил аймгийн Назар хотоос Есус ирэхэд Жоган Иордан голд туунийг угааж өгчээ. Есус голоос гарч ирэх уед тэнгэр заагдаж, Ертөнцийн Эзэний Ариун Сунс тагтаа шувуу мэт болон доош бууж ирэхэд,

— Чи бол миний ургэлж таалан соёрхдог цорын ганц хайртай хуу билээ гэх Ертөнцийн Эзэний дуун тэнгэрээс сонсогдов. (Маарх 1:4-11)

John came baptizing in the wilderness and preaching a baptism of repentance for the remission of sins. Then all the land of Judea, and those from Jerusalem, went out to him and were all baptized by him in the Jordan River, confessing their sins. Now John was clothed with camel's hair and with a leather belt around his waist, and he ate locusts and wild honey. And he preached, saying, "There comes One after me who is mightier than I, whose sandal strap I am not worthy to stoop down and loose. I indeed baptized you with water, but He will baptize you with the Holy Spirit."

It came to pass in those days that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized by John in the Jordan. And immediately, coming up from the water, He saw the heavens parting and the Spirit descending upon Him like a dove. Then a voice came from heaven, "You are my beloved Son, in whom I am well pleased." (Mark 1:4-11)



Есус тэндээсээ ууланд гарч өөртөө хэрэгтэй хумуусээ дуудаж ируулэв. Пэтр гэж Есусийн нэрлэсэн Симон, Бөнэрэг гэж нэрлэсэн Зивадяхын Яхоб, Иоган гэдэг ах дуу хоёр (Бөнэрэг гэдэг нь тэнгэрийн дуу гэсэн утгатай уг юм), Андрей, Филип, Бартоломай, Матай, Томас, Алфайны Яхоб, Тадай, Зэлөт гэдэг намыч гишуун Симоон, Есусийг дайсанд барьж өгөх Хариот хотын Иудас, энэ арван хоёрыг сонгож,

—Та нар миний төлөөлөгч болж надтай явна. Газар сайгуй явж, ард олонд гайхамшигт үнэнийг тунхаглах болно гээд тэдэнд муу ёрын сунс зайлуулах их хуч чадлыг өгөөд өөрийнхөө төлөөлөгчөөр томилжээ. (Маарх 3:13-19)

And He went up on the mountain and called to Him those He Himself wanted. And they came to Him. Then He appointed twelve, that they might be with Him and that He might send them out to preach, and to have power to heal sicknesses and to cast out demons: Simon, to whom He gave the name Peter; James the son of Zebedee and John the brother of James, to whom He gave the name Boanerges, that is, "Sons of Thunder"; Andrew, Philip, Bartholomew, Matthew, Thomas, James the son of Alphaeus, Thaddaeus, Simon the Cananite; and Judas Iscariot, who also betrayed Him. And they went into a house. (Mark 3:13-19)



Паараш булгийн гишуун Ниходем гэгч нэгэн хун Иудейчуудын ахлагч ажээ. Нэгэн шөнө тэр Есус дээр ирж,

— Багш аа! Та унэхээрийн гайхамшигтай уйлс хийж байна. Уунийг зөвхөн Ертөнцийн Эзэний хуч чадлаар л хийнэ. Тийм учраас Ертөнцийн Эзэнээс ирсэн чинь гарцаагүй унэн болохыг бид мэдлээ гэв.

— Сонсогтун! Хун дахин төрөхийн адил шинэ амьдралыг олохгүй бол Ертөнцийн Эзэний ер бусын улсад орж чадахгүй гэж Есус хэллээ.

— Харин нас биед хурсэн хун хэрхэн дахин төрөх билээ? Хэн ч эхийн хэвлийд дахин орж чадахгүй гэж Ниходем хэлэв.

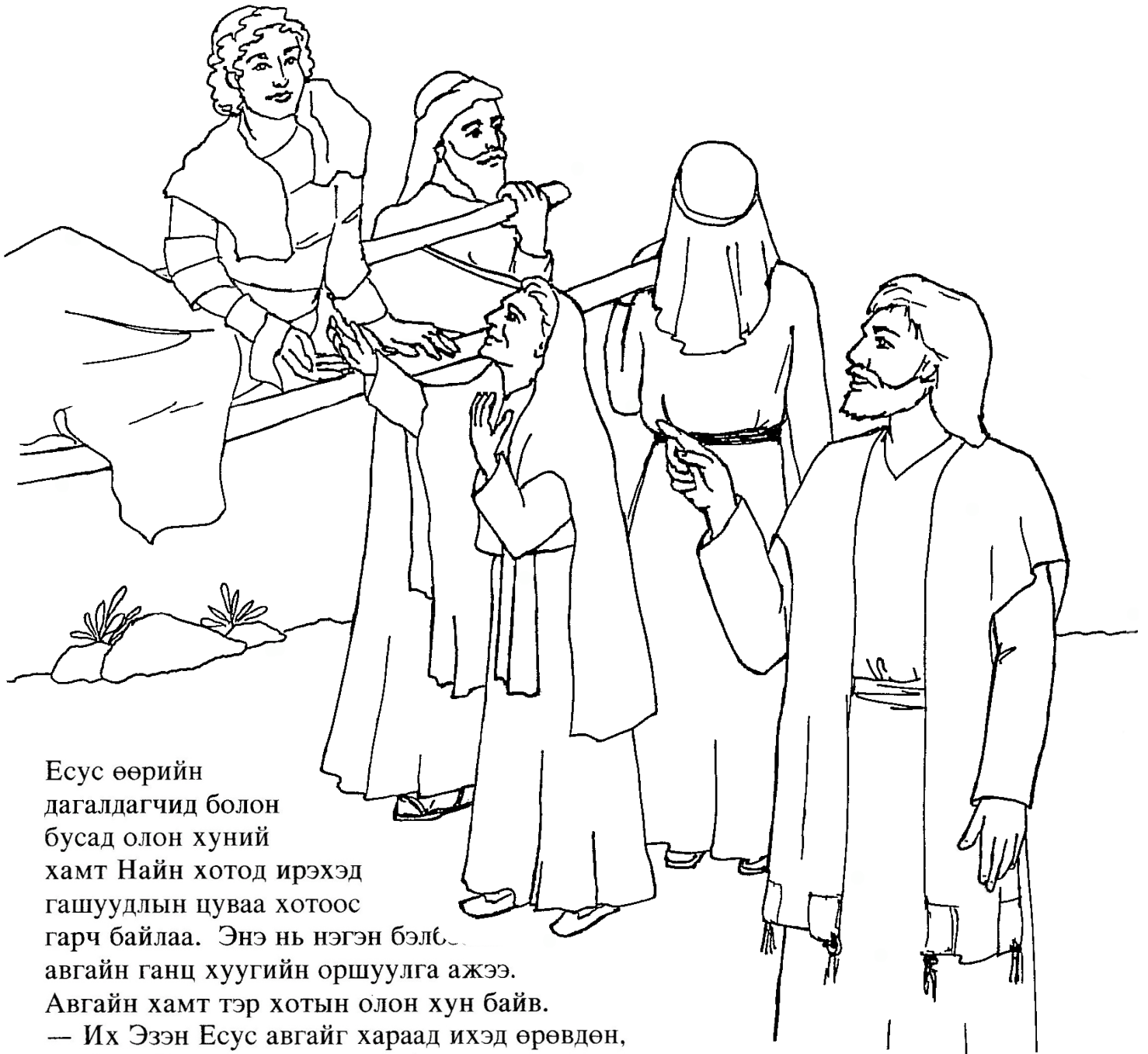
— Би танд чин унэнийг хэлж байна. Хун дахин шинээр төрснөө батлан усаар угаалгаж, Ариун Сунснээс шинэ амьдралыг аваагүй цагт Ертөнцийн Эзэний улсад орж чадахгүй. Хун эхээс төрөхдөө хуний амьдралыг олдог. Харин Ертөнцийн Эзэний Ариун Сунснээс ер бусын шинэ амьдралыг олно.

(Иоган 3:-1-6)

There was a man of the Pharisees named Nicodemus, a ruler of the Jews. This man came to Jesus by night and said to him, "Rabbi, we know that You are a teacher come from God; for no one can do these signs that You do unless God is with him."

Jesus answered and said to him, "Most assuredly, I say to you, unless one is born again, he cannot see the kingdom of God." Nicodemus said to Him, "How can a man be born when he is old? Can he enter a second time into his mother's womb and be born?" Jesus answered, "Most assuredly, I say to you, unless one is born of water and the Spirit, he cannot enter the kingdom of God. That which is born of the flesh is flesh, and that which is born of the Spirit is spirit."

(John 3:1-6)



Есус өөрийн дагалдагчид болон бусад олон хүний хамт Найн хотод ирэхэд гашуудлын цуваа хотоос гарч байлаа. Энэ нь нэгэн бэлс...

авгайн ганц хуугийн оршуулга ажээ.

Авгайн хамт тэр хотын олон хүн байв.

— Их Эзэн Есус авгайг хараад ихэд өрөвдөн,

— Буу уйлагтун гэж хэлээд, дамнуурганд хурэхэд өргөж яваа хумуус нь зогслоо. Тэгээд,

— Залуу минь! Бос! гэж хэлэхэд, нас барсан залуу босоод, ярьж эхэлбээс,

— Авгай минь! Хуугээ ав! гэж Есус хэлжээ. Хумуус айж, Ертөнцийн Эзэнийг магтан,

— Ертөнцийн Эзэний аугаа их зарлага манайд иржээ. Ертөнцийн Эзэн энэ хүнээр дамжуулан өөрийнхөө хумууст тусалж байна гэлцжээ. (Луух 7:11-14)

Now it happened, the day after, that He went into a city called Nain; and many of His disciples went with Him, and a large crowd. And when He came near the gate of the city, behold, a dead man was being carried out, the only son of his mother; and she was a widow. And a large crowd from the city was with her. When the Lord saw her, He had compassion on her and said to her, "Do not weep." Then he came and touched the open coffin, and those who carried him stood still. And He said, "Young man, I say to you, arise." So he who was dead sat up and began to speak. And He presented him to his mother. Then fear came upon all, and they glorified God, saying, "A great prophet has risen up among us" and "God has visited His people."

(Luke 7:11-16)



Есус дагалдагчдын хамт ууланд гарч явахдаа эргэн харж, өөрий нь дагаж буй олныг үзээд дагалдагч Филиппийг сорьж, — Бид энэ олон хүнийг хооллох хэрэгтэй болох нь. Хаанаас тийм их хоол олох вэ? гэж асуув. Харин Есус дотроо өөр бодолтой байжээ.

— Энэ олон хунд хоол өгөхөд дор хаяж, хоёр зуун дэнар хэрэгтэй гэж Филип хариулав.

— Нэг хууд таван ширхэг арвайн гурилын талх, хоёр ширхэг загас байна. Харин энэ олон хунд явч хурэлцэхгүй нь мэдээж гэж Есусийн нэг дагалдагч Симонпэтрийн дуу Андрей хэлэв.

— Хумуусийг хэсэг хэсгээр суулга гэж Есус дагалдагчиддаа хэлэв. Тэнд эмэгтэйчүүд, хуухдуудээс гадна, таван мянга орчим эрэгтэй хун байжээ. Есус хуугийн талх, загасыг авч, Ертөнцийн Эзэнд талархлаа илэрхийлээд бүгдэд хуваан өгчээ. Хун бур цалтал хооллоход Есус дагалдагчиддаа хандан, — Хоол хаях хэрэггүй. Одоо үлдэгдлийг цуглуулж ав! гэхэд тэд ёсоор болгож, хоолны үлдэгдэл арван хоёр том сагс дуурэв. Тэнд байсан олон хун энэ гайхамшгийг үзээд.

— Энэ хун үнэхээр Ертөнцийн Эзэний тэр зарлага байна! гэлцэв.

(Иоган 6:5-14)

Then Jesus lifted up His eyes, and seeing a great multitude coming toward Him, He said to Philip, "Where shall we buy bread, that these may eat?" But this He said to test him, for He himself knew what He would do. Philip answered Him, "Two hundred denarii worth of bread is not sufficient for them, that every one of them may have a little." One of His disciples, Andrew, Simon Peter's brother, said to Him, "There is a lad here who has five barley loaves and two small fish, but what are they among so many?" Then Jesus said, "Make the people sit down." Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about five thousand. And Jesus took the loaves, and when He had given thanks He distributed them to the disciples, and the disciples to those sitting down; and likewise of the fish, as much as they wanted. So when they were filled, He said to His disciples, "Gather up the fragments that remain, so that nothing is lost." Therefore they gathered them up, and filled twelve baskets with the fragments of the five barley loaves which were left over by those who had eaten. Then those men, when they had seen the sign that Jesus did, said, "This is truly the Prophet who is come into the world." (John 6:5-14)



Удэш нь Есусийн дагалдагчид нуурын нөгөө эрэг дээрх Хафарнаам хот руу завиар хөдлөв.

Шөнө болоход Есус тэдэн дээр ирээгүй л байв. Тэтэл шируун салхи уусэж, нуур давалгаалж эхэллээ. Дагалдагчид тав зургаан километр сэлүүрдсэний дараа Есус тэдний зуг, нуурын мандал дээр алхаж явааг харав. Уунийг хараад тэд ихэд айжээ.

— Би байна. Буу айгтун! гэж Есус хэлэхэд дагалдагчид туунийг завиндаа оруулангуут очих газартаа хурэв. (Иоган 6:16-21)

Now when evening came, His disciples went down to the sea, got into the boat, and went over the sea toward Capernaum. And it was already dark, and Jesus had not come to them. Then the sea arose because a great wind was blowing. So when they had rowed about three or four miles, they saw Jesus walking on the sea and drawing near the boat; and they were afraid. But He said to them, "It is I; do not be afraid." Then they willingly received Him into the boat, and immediately the boat was at the land where they were going. (John 6:16-21)





Олон хун хуухдуудээ Ертөнцийн Эзэнээс сайн сайхныг гуйлгахыг хусэж, Есуст авчирдаг байлаа. Дагалдагчид нь тийм хумуусийг зэмлэдэг байв. Есус харин уунийг эсэргууцэж,  
— Хуухдуудийг надад чөлөөтэй авчир! Ертөнцийн Эзэний ер бусын улс ийм цайлган хумуусийнх учраас тэдний ирэхийг хэзээ ч буу хориглогтун! Сонсогтун! Ертөнцийн Эзэний ер бусын улсыг хуухэд шиг шууд хулээн зөвшөөрөөгүй хун тэр гайхамшигт улсад орж чадахгүй гээд хуухдуудийг тэврэн, толгой дээр нь гараа тавин Ертөнцийн Эзэнээс сайн сайхныг хусжээ. (Маарх 10:13-16)

Then they brought little children to Him, that He might touch them; but the disciples rebuked those who brought them. But when Jesus saw it, He was greatly displeased and said to them, "Let the little children come to Me, and do not forbid them; for of such is the kingdom of God. Assuredly I say to you, whoever does not receive the kingdom of God as a little child will by no means enter it." And He took them up in His arms, laid His hands on them, and blessed them. (Mark 10:13-16)



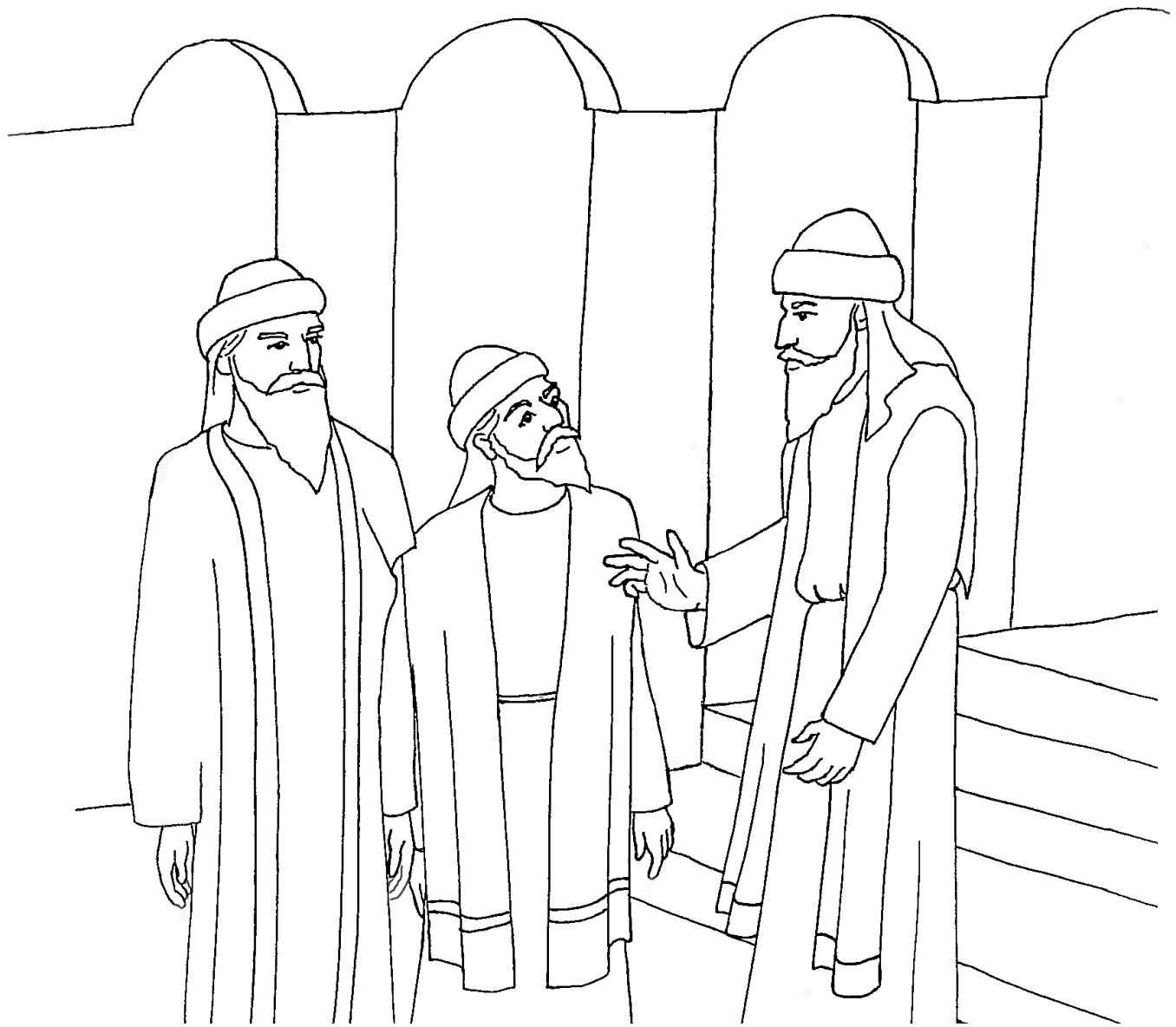


Би тэр сургийн сайн санаат эзэнтэй адил учир өөрийн хонин сүрэг мэт хумуусийнхээ төлөө амиа өгнө. (Иоган 10:11)

Миний хонь шиг хумуус угийг минь сонсоно. Би тэднийг сайн мэднэ. Тед хойноос минь дагаж байна. Би тэдэнд ер бусын мөнхийн амьдрал өгч, мөнхийн зовлонгоос бургмөсөн чөлөөлнө. Хэн ч тэднийг надаас салгаж чадахгүй. (Иоган 10:27-28)

"I am the good shepherd. The good shepherd gives His life for the sheep." (John 10:11)

"My sheep hear My voice, and I know them, and they follow Me. And I give them eternal life, and they shall never perish; neither shall anyone snatch them out of My hand." (John 10:27-28)



Паараш булгийнхэн Иерусалим хотын сумийн зэрэгтнуудтэй ярьж, Иудейчуудын бух зөвлөлийг хуралдуулан, — Бид одоо хэрхэх билээ? Тэр Есус олон гайхамшиг бүтээж байна. Ямар нэгэн арга хэмжээ авч зогсоохгүй бол хун бур туунд итгэх болно. Тэгвэл Ромын хаант улсын засаг төр дургуйцэн, манай сум болон улсыг устгана гэжээ.

Тэр уед Хайфас гэгч хун сумийг тэргүүлж байв. Хайфас тэдэнд хандан: — Та нар мунхаг улс байна. Олны өмнөөс нэг хун алагдсан нь дээр биш уу? гэв. Хайфас сумийн тэргүүн байсан учраас энэ угээрээ Есус бух ард түмний төлөө амиа өгнө гэдгийг Ертөнцийн Эзэний хүчээр зөгнөжээ. Ертөнцийн Эзэн ийнхуу Хайфасаар зон билигт угийг хэлүүлсэн байна. Есус Христ зөвхөн Израйльчуудын төлөө биш, Ертөнцийн Эзэний сонгосон даян делхийн бух хуний төлөө ухеж, тэднийг хооронд нь нэгтгэх байлаа. — Туунээс хойш Иудейчуудын зөвлөл Есусийг барьж алуулах хуйвалдаан зохиож байсан учраас тэр дагалдагчдынхаа хамт Иудейчуудын дунд ил явахаа больж, цөлийн ойролцоох Ефраим хотод очиж суув. (Иоган 11:47-54)

Then the chief priests and the Pharisees gathered a council and said, "What shall we do? For this Man works many signs. If we let Him alone like this, everyone will believe in Him, and the Romans will come and take away both our place and nation."

And one of them, Caiaphas, being high priest that year, said to them, "You know nothing at all, nor do you consider that it is expedient for us that one man should die for the people, and not that the whole nation should perish." Now this he did not say on his own authority; but being high priest that year he prophesied that Jesus would die for the nation, and not for that nation only, but also that He would gather together in one the children of God who were scattered abroad. Then, from that day on, they plotted to put Him to death. (John 11:47-53)



Тэр орой Есус дагалдагчдынхаа хамт баярын зоог идэж байхдаа:  
—Сонсогтун! Та нарын нэг нь намайг өстөн дайсанд барьж өгнө гэж хэллээ. Дагалдагчид айн сандарч,

—Их Эзэн минь ээ! Би таныг барьж өгөх юм уу? гэж ээлж дараалан асууцгаав.

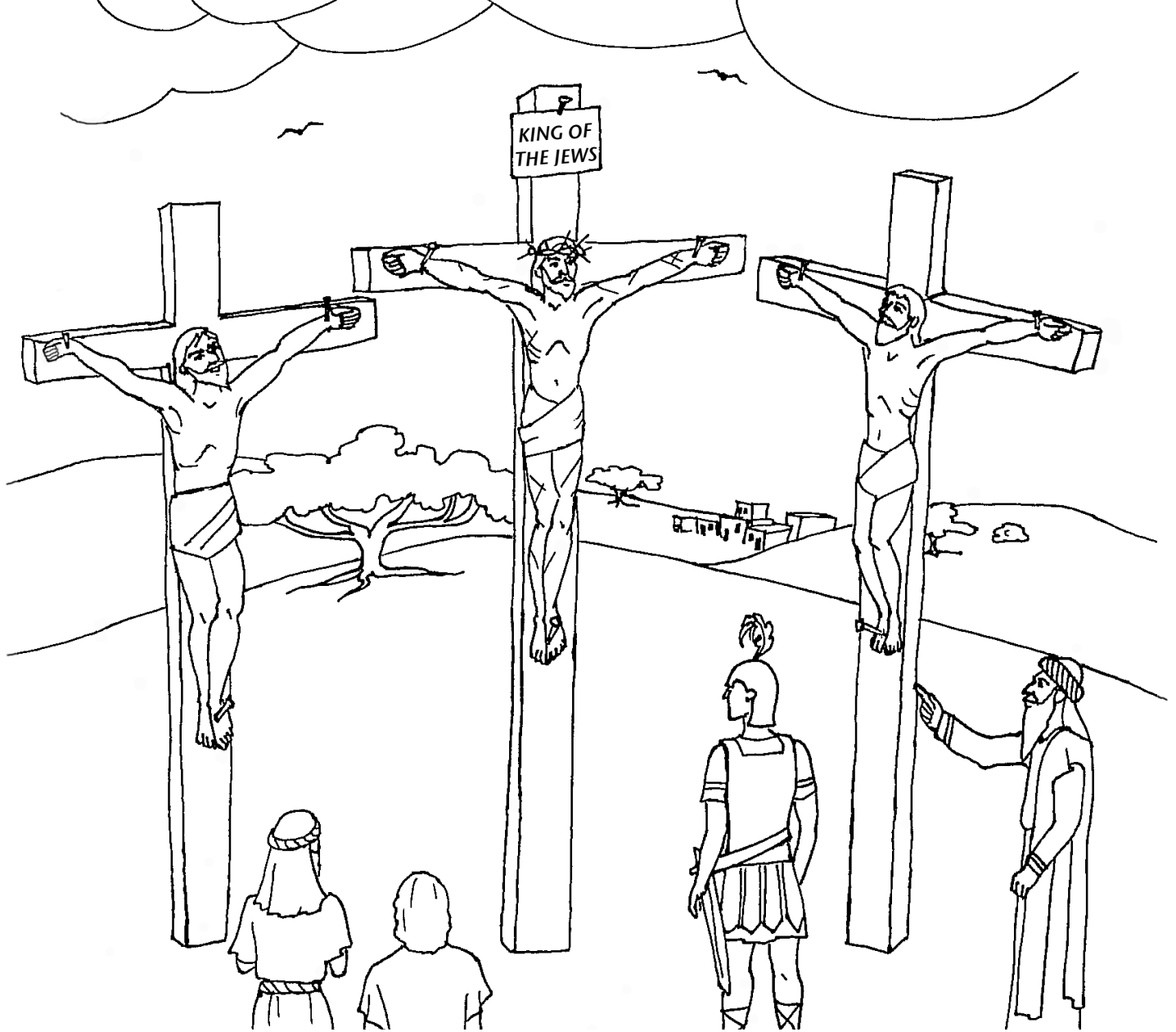
—Миний хамт хоол идэж буй арван хоёр хуний нэг нь намайг барьж өгнө.

(Матай 26:20-23)

When evening had come, He sat down with the twelve. Now as they were eating, He said, "Assuredly, I say to you, one of you will betray Me."

And they were exceedingly sorrowful, and each of them began to say to Him, "Lord, is it I?" He answered and said, "He who dipped his hand with Me in the dish will betray Me."

(Matthew 26:20-23)



«Гавлын» гэдэг газарт хурч ирээд цэргүүд Есусийг модон загалмайд цовдлов. Тэр уед бас хоёр өөр хэрэгтнийг өөр модон загалмайд цовдолжээ. Нэг нь Есусийн баруун талд, нөгөө нь зуун талд байлаа. (Луух 23:32-33)

Нөгөө загалмайд цовдлогдсон хэрэгтэн бас Есусийг дооглон,  
—Чи Ертөнцийн Эзэний илгээсэн аврагч юм бол биднийг бас аварна биз гэв. Гэтэл нэг нь туунийгээ буруушааж,

—Одоо бид гурав ухэх нь лавтай! Чи харин гэмт амьдралаа ухамсарла. Ертөнцийн Эзэний уур хилэнгээс чи айхгүй гэж уу? Чи бид хоёр тохирсон шийтгэлээ авсан. Харин энэ хун ямар ч муу юм хийгээгүй атлаа бидний адил ял хүлээжээ гээд,

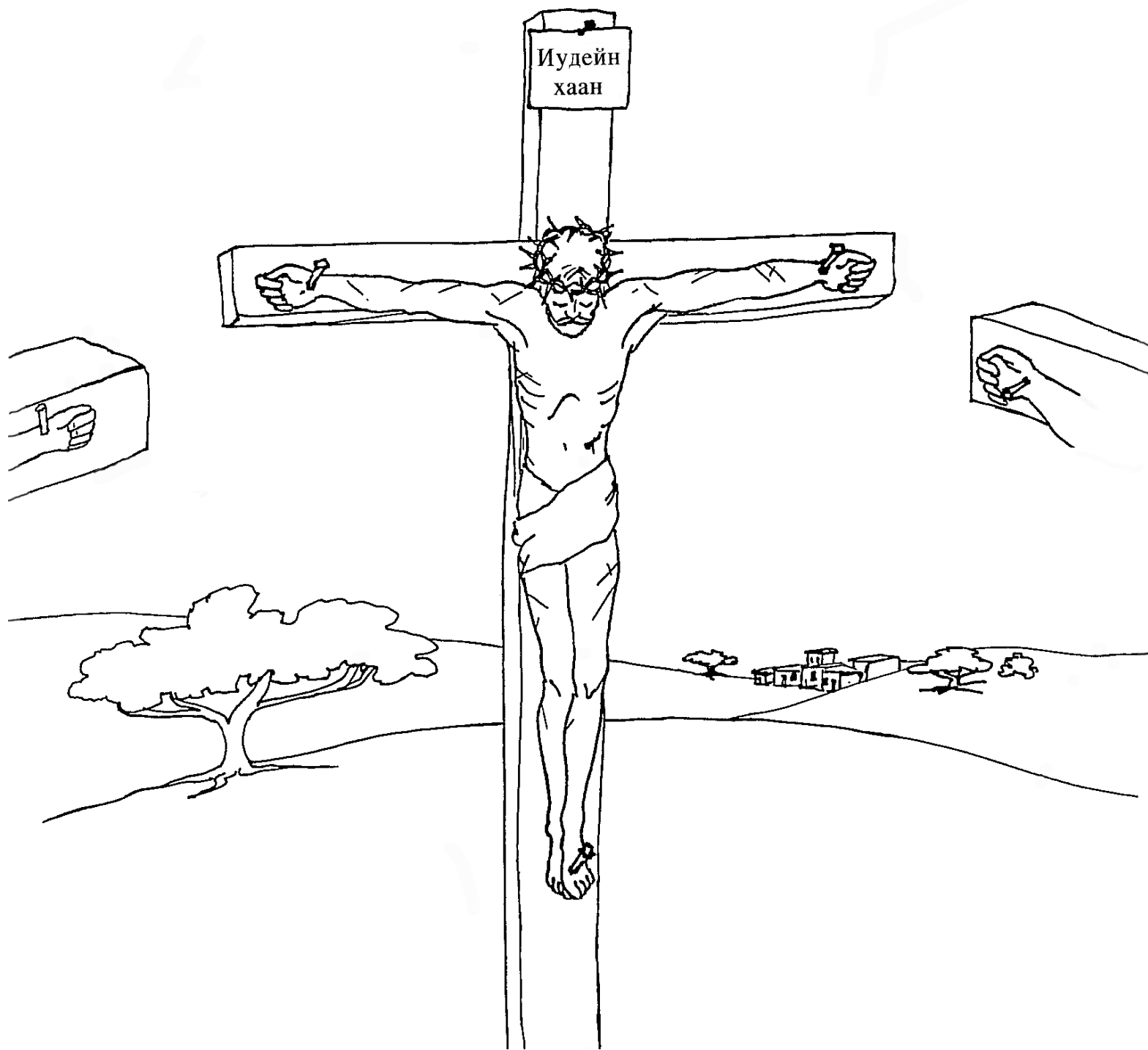
—Есус ээ! Та ер бусын улсаа байгуулахдаа намайг бодоорой доо гэж гуйлаа.

—Өнөөдөр чи миний хамт мөнхийн жаргалд орох болно! хэмээн Есус хариу өгчээ.

(Луух 23:39-43)

There were also two others, criminals, led with Him to be put to death. And when they had come to the place called Calvary, there they crucified Him, and the criminals, one on the right hand and the other on the left. (Luke 23:32-33)

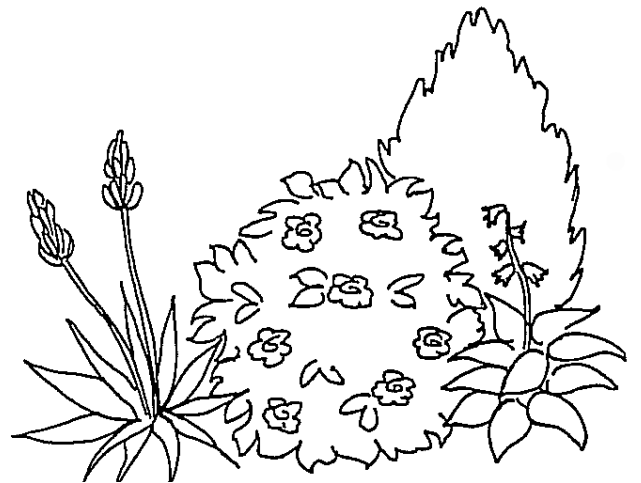
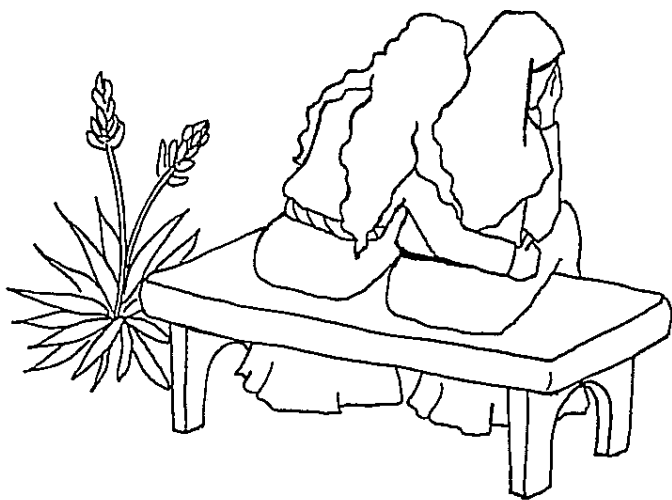
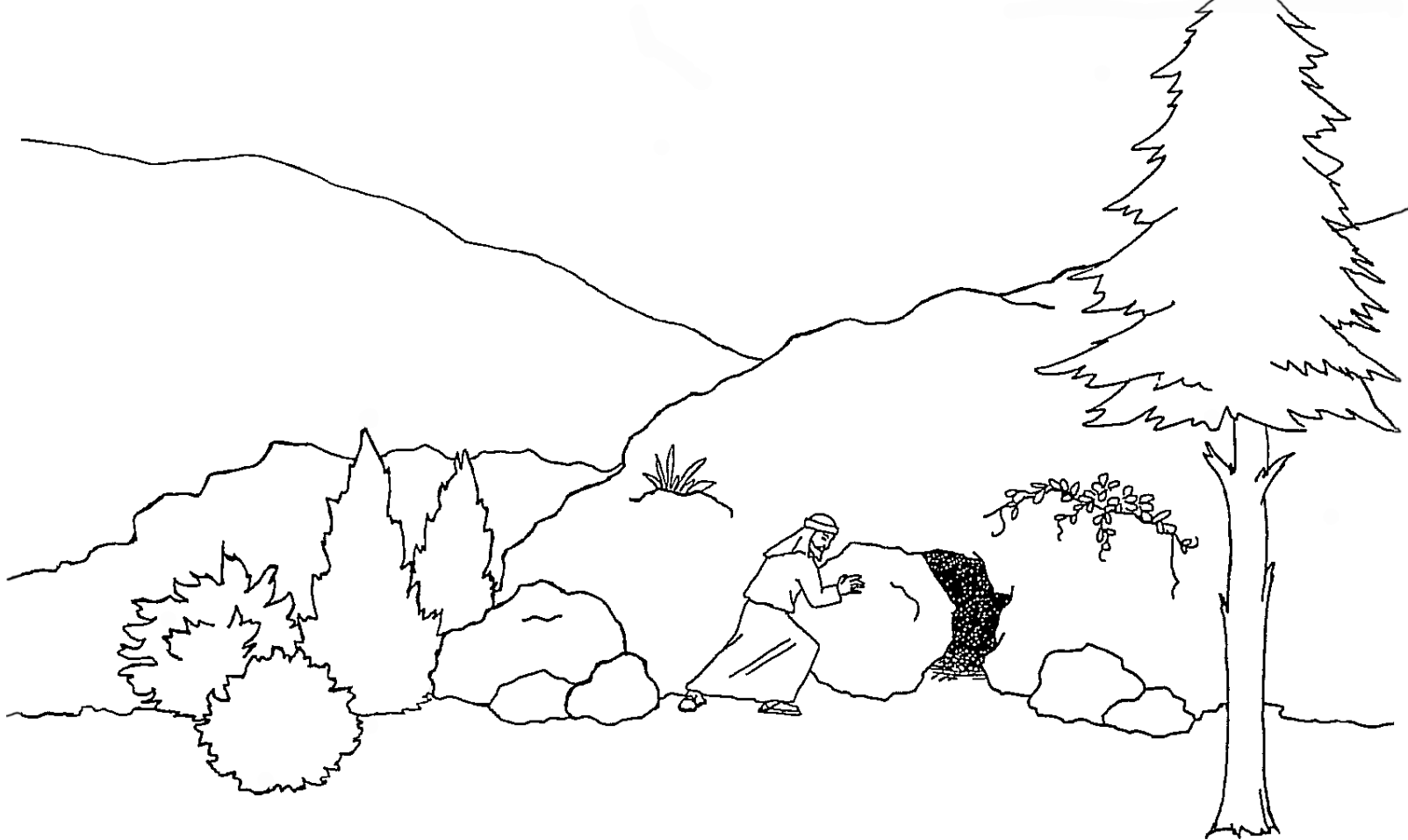
Then one of the criminals who were hanged blasphemed Him, saying, "If You are the Christ, save Yourself and us." But the other, answering, rebuked him, saying, "Do you not even fear God, seeing you are under the same condemnation? And we indeed justly, for we receive the due reward of our deeds; but this Man has done nothing wrong." Then he said to Jesus, "Lord, remember me when You come into Your kingdom." And Jesus said to him, "Assuredly, I say to you, today you will be with Me in Paradise." (Luke 23:39-43)



Уд болоход нар хиртэж, газар сайгуй харанхуй болж, гурван цагийн уед сая гэрэл гэгээ гарч эхлэхэд Иерусалим хотын сумийн доторх хөшиг дээрээс доош цуу урагджээ. Есус чангаар,  
—Аав аа! Сунсийг минь аваач! геед амь тавилаа.

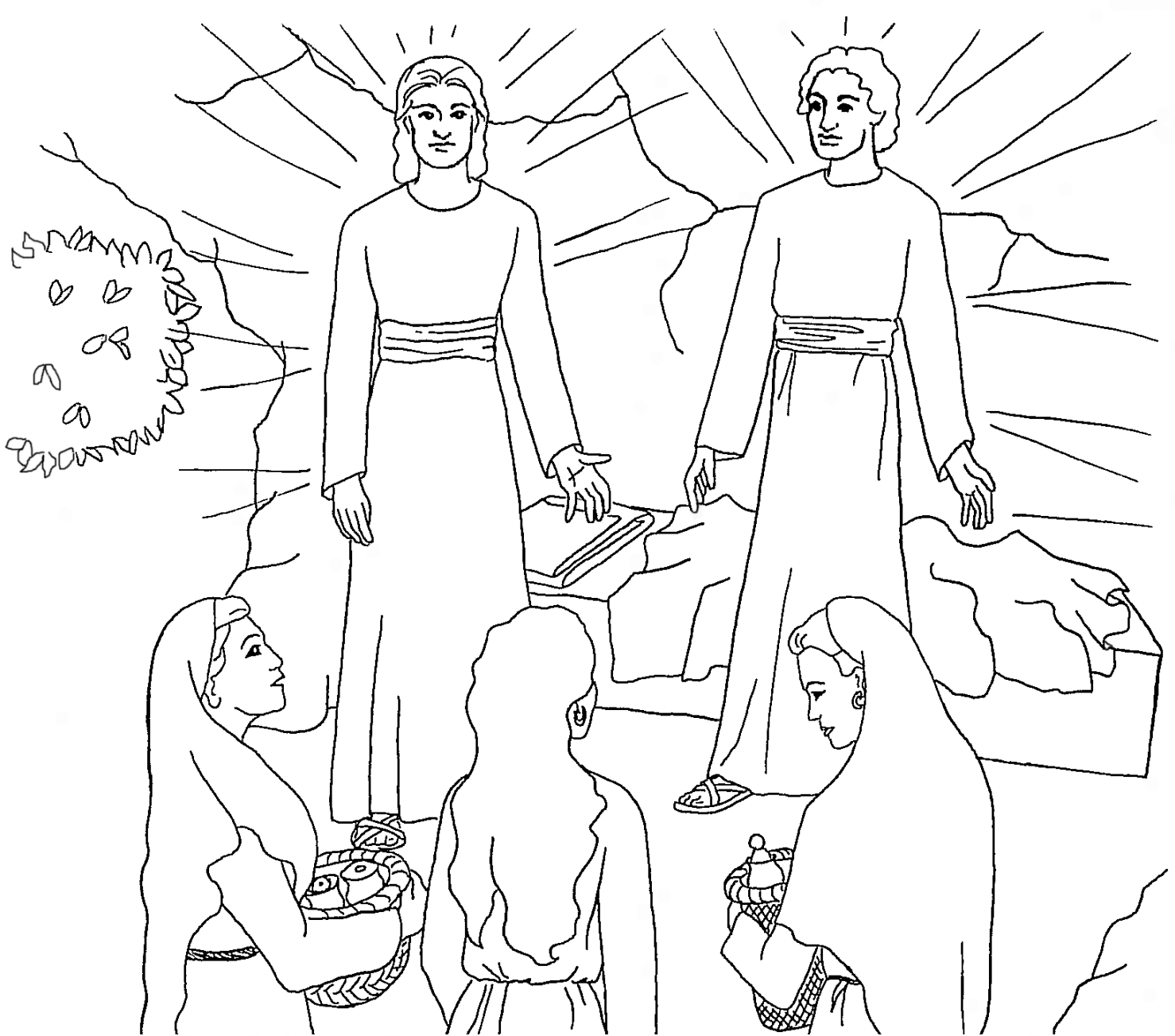
Есусийн хэрхэн нас барахыг үзсэн зуун цэргийн дарга Ертөнцийн Эзэнийг хундэлж,  
—Харваас энэ хун гэмгүй байжээ гэв. (Луух 23:44-47)

Now it was about the sixth hour, and there was darkness over all the earth until the ninth hour. Then the sun was darkened, and the veil of the temple was torn in two. And when Jesus had cried out with a loud voice, He said, "Father, into your hands I commit My spirit." Having said this, He breathed His last. So when the centurion saw what had happened, he glorified God, saying, "Certainly this was a righteous Man!" (Luke 23:44-47)



Орой болоход Есусийн дагалдагч, Иудей аймгийн Аримат хотын Яосээф гэдэг нэгэн баян хун Понти— Пилат захирагчийнд очиж, шарилыг авах зөвшөөрөл гуйж аваад модон загалмайнаас шарилыг салгаж, шинэ маалинган нэхмелд ороогоод, өөртөө зориулан тусгайлан бэлтгэсэн шинэ хаданд хийн оршуулж, том ухэр чулууг хонгилын аманд тавиад явжээ. Тэр уед Магдал хотын Марь, нөгөө Марийн хамт уунийг нөгөө талаас нь ажиглан сууж байлаа. (Матай 27:57-61)

Now when evening had come, there came a rich man from Arimathea, named Joseph, who himself had also become a disciple of Jesus. This man went to Pilate and asked for the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be given to him. When Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth, and laid it in his new tomb which he had hewn out of the rock; and he rolled a large stone against the door of the tomb, and departed. And Mary Magdalene was there, and the other Mary, sitting opposite the tomb. (Matthew 27:57-61)

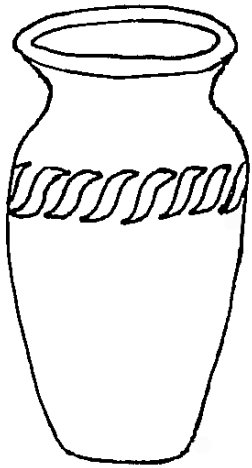
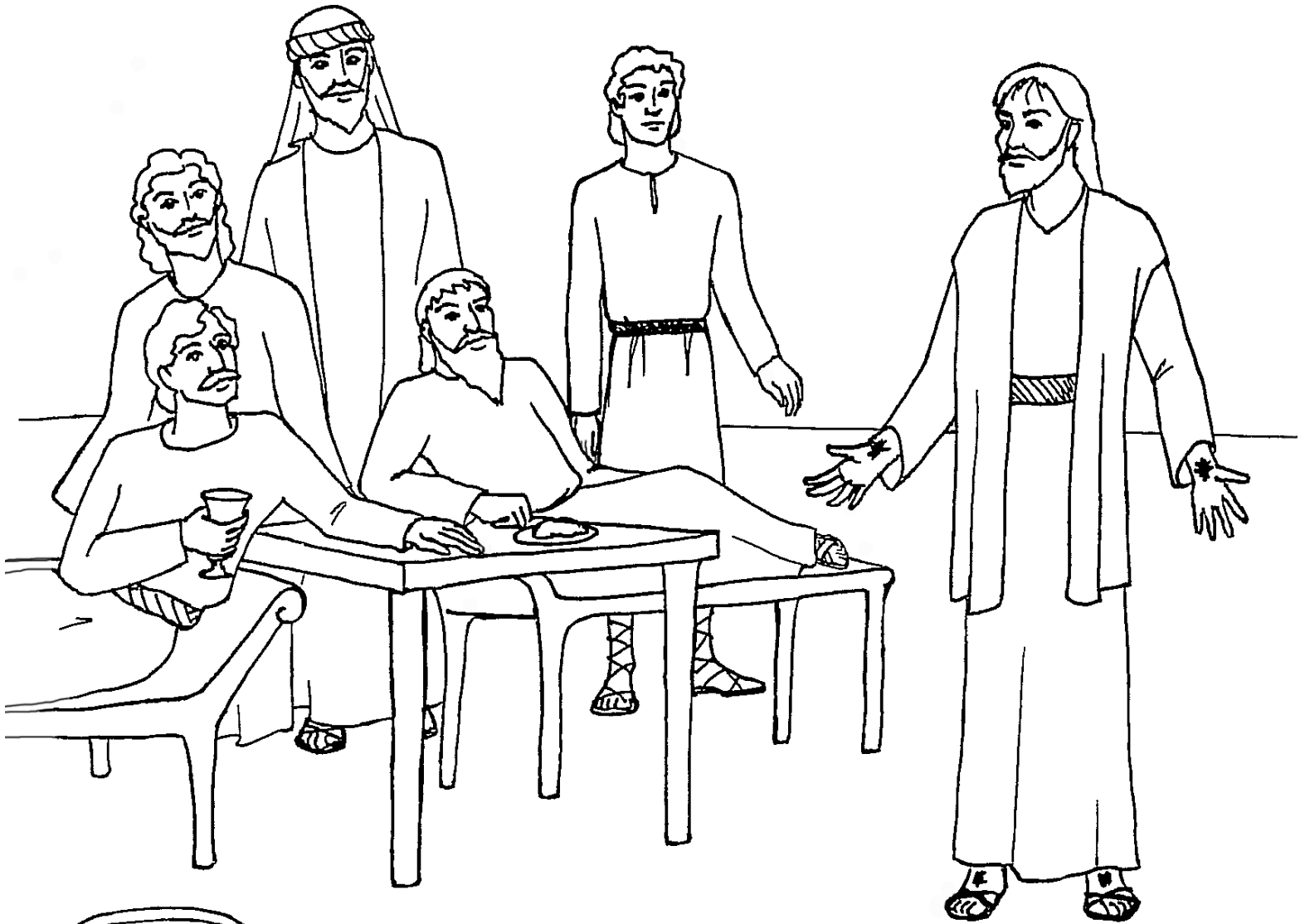


Есусийг Галил аймгаас дагаж байсан эмэгтэйчүүдбүтэн сайн өдрийн өглөө эртлэн бэлтгэсэн тосоо авч, Есусийн шарилд турхэхээр хадан булшинд очжээ. —Тэд агуйн аманд тавьсан ухэр чулууг зайлуулчихсныг үзэж, булшинд дотогш орохдоо Есусийн шарилыг олоогуй учир гайхаш тасрав. Гэнэт гэрэлтэй хувцас бүхий хоёр хун бий болж дэргэд нь зогсоход тэр хэдэн эмэгтэй ихэд айж, эгцлэн харж ч чадсангүй. Өнөөх хоёр ер бусын элч эмэгтэйчүүдэд хандан, — Та нар ухдлийн булшин дотор амьд хунийг юунд эрэв? Есус Галил нуурын дэргэд байхдаа «Гэмт хумуус Ертөнцийн Эзэний илгээсэн хунийг ноёрхох эрхийг олж модон загалмайд цовдолж ална. Алагдсанаас нь хойш гурав хоногийн дотор Ертөнцийн Эзэн дахин амилуулна» гэж хэлсэн. Та нар энэ угийг нь санагтун.

(Лууx 24:1-8)

Now on the first day of the week, very early in the morning, they, and certain other women with them, came to the tomb bringing the spices which they had prepared. But they found the stone rolled away from the tomb. Then they went in and did not find the body of the Lord Jesus.

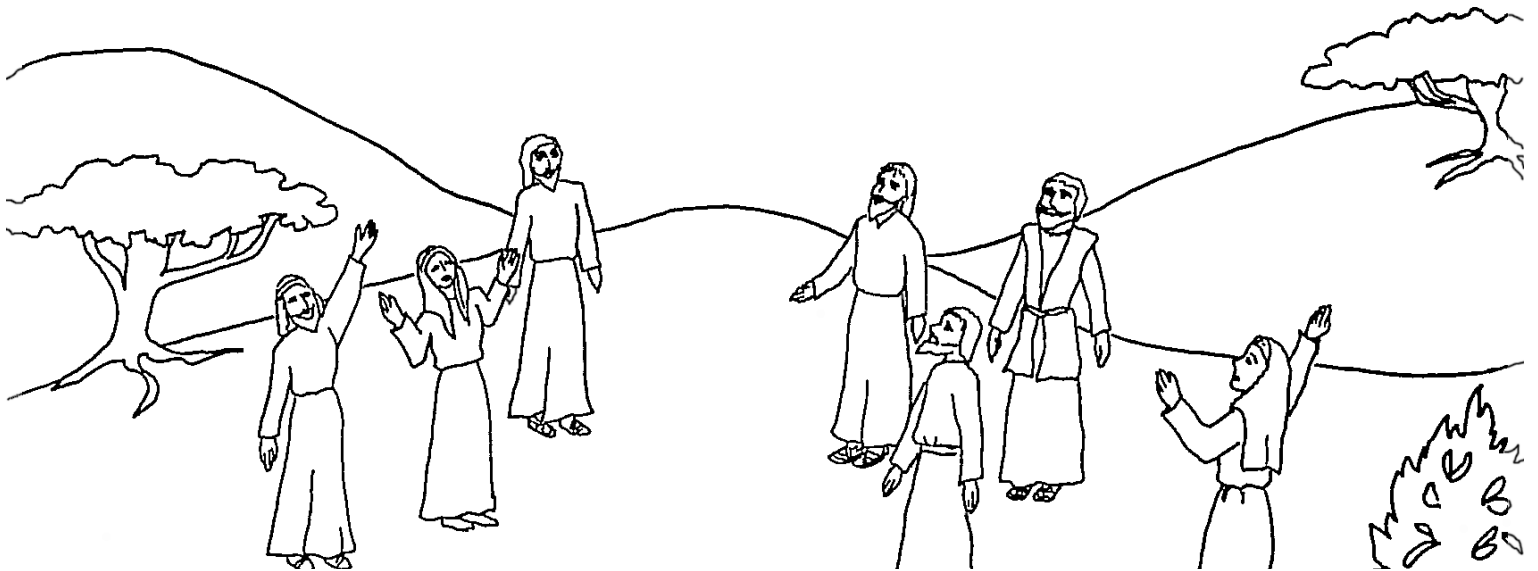
And it happened, as they were greatly perplexed about this, that behold, two men stood by them in shining garments. Then, as they were afraid and bowed their faces to the earth, they said to them, "Why do you seek the living among the dead? He is not here, but is *risen!* Remember how He spoke to you when He was still in Galilee, saying, 'The Son of Man must be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again.'" And they remembered His words. (Luke 24:1-8)



Удалгүй тэр хоёр Иерусалим хотод буцаж очив. Тэр уед Есусийн арван нэгэн төлөөлөгч бусад хумуусийн хамт хуралдаж байлаа. Тэр хоёр дагалдагч ороход,  
—Их Эзэн Есус алагдсан боловч Ертөнцийн Эзэн туунийг дахин амилуулжээ. Есус Симонпэтрт өөрийгөө харуулсан байна. Есус унэхээр амь оржээ гэж нөхөд нь хэлэхэд тэд хариуд нь замд болсон уйл явдлыг болон хоол идэхдээ Есусийг гэнэт таньснаа ярьж өгчээ.  
—Гэнэт Есус тэдний дунд бий болж мэндлэхэд,  
—Бид чөтгөр үзэж байна гэж тэд бодоод ихэд айлаа.  
—Та нар буу айгтун! Буу эргэлзэгтун! Миний гар хөлийг харагтун! Би өөрийн биеэр байна! Миний биеийг барь! Би бодитой шуу! Ямар ч муу ёрын сунс ийм бодитой биш гэж Есус хелж, тэдэнд гар хөлөө узуулэв.  
(Луух 24:33-40)

So they rose up that very hour and returned to Jerusalem, and found the eleven and those who were with them gathered together, saying, "The Lord is risen indeed, and has appeared to Simon!" And they told about the things that had happened on the road, and how He was known to them in the breaking of bread. Now as they said these things, Jesus Himself stood in the midst of them, and said to them, "Peace to you." But they were terrified and frightened, and supposed they had seen a spirit. And he said to them, "Why are you troubled? And why do doubts arise in your hearts? Behold My hands and My feet, that it is I Myself. Handle Me and see, for a spirit does not have flesh and bones as you see I have." When He had said this, He showed them His hands and His feet.  
(Luke 24:33-40)





«Ертөнцийн Эзэний илгээсэн аврагч алагдах боловч гурав хоногийн дотор туунийг дахин амилуулна. Тэгээд хумуус энэ дэлхийн бух улсад очиж “Та нар гэм хийхээ болих хэрэгтэй. Тэгвэл Есус Христийн хүчээр Ертөнцийн Эзэний уучлалыг авна” гэсэн угийг тунхаглана» гэж тууний сургаалд бичсэн учраас та нар үзсэн бух уйл явдлаа тунхаглан зарлах хэрэгтэй. Эхлээд та нар энэ тухай Иерусалим хотод тунхаглаад дараа нь дэлхийн бух улс орноор явж, тунхаглан зарлагтун! (Луух 24:46-48)

Есус Бэтан хотод дагалдагчдыгаа дагуулан ирж, гараа сунган өргөж, тэдний төлөө Ертөнцийн Эзэнээс сайн сайхныг хусэн гуйгаад дээш тэнгэрт оджээ. (Луух 24:50-51)

And He said to them, “Thus it is written, and thus it was necessary for the Christ to suffer and to rise from the dead the third day, and that repentance and remission of sins should be preached in His name to all nations, beginning at Jerusalem. And you are witnesses of these things.” (Luke 24:46-48)

And he led them out as far as Bethany, and He lifted up His hands and blessed them. Now it came to pass while He blessed them, that He was parted from them and carried up into heaven.

(Luke 24:50-51)

Ертөнцийн Эзэн хун төрөлхтөнд унэхээр хайртай учраас ганц хуугээ илгээсэн юм. Учир нь, мөнхийн зовлонд орох ёстой хумуус хуу Есуст нь итгэвэл мөнхийн амьдралд орж чадна. Иймээс хун төрөлхтнийг яллахын тулд биш, аврахын тулд Ертөнцийн Эзэн хуугээ илгээжээ.

Хуу Есуст нь итгэсэн хунийг Ертөнцийн Эзэн хэзээ ч шийтгэхгүй. Харин итгээгүй хун аль хэдийн яллагджээ. (Иоган 3:16-18)

For God so loved the world that He gave His only begotten Son, that whoever believes in Him should not perish but have everlasting life. For God did not send His Son into the world to condemn the world, but that the world through Him might be saved. He who believes in Him is not condemned; but he who does not believe is condemned already, because he has not believed in the name of the only begotten Son of God. (John 3:16-18)

---

Бид өөрсдийгөө огт гэмгүй гэж узвэл биеэ хуурч, ариун шудрага Ертөнцийн Эзэнийг огт ойлгоогуй болохоо харуулна. Харин гэмтэй болохоо хулээн зөвшөөрвөл туйлын бат найдвартай шудрага ариун Ертөнцийн Эзэнээс уучлалт олж гэмээ бурмөсөн цагаатгуулах болно. (1 Иоган 1:8-9)

If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us. If we confess our sins, He is faithful and just to forgive us our sins and to cleanse us from all unrighteousness. (1 John 1:8-9)

---

—Би бол Ертөнцийн Эзэн —Эцэг тийш очих ганцхан зам мөн. Хуний амьдралын цорын ганц унэн зам бол би мөн. Хун зөвхөн надаар дамжин Ертөнцийн Эзэн —Эцгийг минь таньж чадна. Өөр ямар ч аргаар туунийг мэдэж чадахгүй. (Иоган 14:6)

Jesus said to him, "I am the way, the truth, and the life. No one comes to the Father except through Me."

---

Хунд дарамт уурч, зовлонд унасан хумуус эз! Хэрэв та нар надад итгэвэл, би амар тайвныг өгье. Би хонь шиг номхон бөгөөд туйлын энэрэнгүй зантай. Тийм учраас намайг дагахаас буу айгтун! Миний сургаалыг дагах нь хунд хучир юм биш ээ. Би та нараас олон юм шаардахгүй бөгөөд зөвхөн амар тайвныг өгнө гэж Есус өгуулжээ. (Матай 11:28-30)

"Come to Me, all you who labor and are heavy laden, and I will give you rest. Take My yoke upon you and learn from Me, for I am gentle and lowly in heart, and you will find rest for your souls. For My yoke is easy and My burden is light." Matthew 11:28-30

---

Есус дагалдагчдынхаа өмнө олон гайхамшгийг бүтээж Ертөнцийн Эзэнээс ирсэн болохоо олонтаа батлан узуулжээ. Тэр бухний нэг хэсэг нь энэ номд бичигдсэн билээ. Есус бол Ертөнцийн Эзэний илгээсэн хуу бөгөөд хун төрөлхтний аврагч гэдэгт та нар итгэж, туунээс шинэ амьдрал олж авахын тулд энэ ном бичигдсэн юм. (Иоган 20:30-31)

And truly Jesus did many other signs in the presence of His disciples, which are not written in this book; but these are written that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in His name. (John 20:30-31)



Дараах гуйлт чиний чин сэтгэлийн хусэлтийг илэрхийлж байна уу? Хэрэв тийм бол дараах гуйлтыг даган гуй, тэгвэл Есус Христ амласныхаа дагуу чиний амьдралд орж ирнэ.

Их Эзэн Есус минь, би гэмтэй гэдгээ ухаарч, миний амьдралд та хэрэгтэй гэдгийг ойлгож байна. Миний гэмийг цагаатгахын тулд загалмай дээр нас барсанд талархья. Миний бух гэмийг уучилж надад мөнх амийг өгсөнд талархья. Би таныг миний Аврагч Их Эзэн болон амьдралд минь орж ирэхийг гуйж байна. Миний амьдралыг удирдан захираач.

Нэр \_\_\_\_\_ оны \_\_\_\_\_-р сарын \_\_\_\_\_-ны өдөр

Does this prayer express the desire of your heart? If it does, pray this prayer and Christ will come into your life as He promised:

*“Lord Jesus, I realize that I am a sinner and need you in my life. I thank you for dying on the cross to take away my sins. Thank you for forgiving my sins and giving me eternal life. I invite you into my life as Savior and Lord. Please take control of my life.”*

Name \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

Цагаан толгой альфаар эхэлж, омегаар төгсдгийн адилаар би бугдийг уусгэсэн бөгөөд бас төгсгөх болно гэж Есус Христ хэллээ. (Узэгдэл 22:13)

"I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End, the First and the Last."  
(Revelation 22:13)

ΑΩ

Illustrated by: Linda Riddell

English Scripture quotations are from the New King James Version  
Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc., Publishers  
Used by permission. All rights reserved.

[www.goodnewscoloringbook.org](http://www.goodnewscoloringbook.org)

Mongolian/English Teaching Edition

